Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 5 (1943)

Heft: 9

Rubrik: Mitteilungen des Zentralsekretariates = Communications du Secrétariat central

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Neuverteilung von Funktionen bezüglich Umbau-Aktion und Bereifungsexpertisen

Im Sinne einer Vereinfachung und Verbesserung ist die Verteilung der Ausführung kriegswirtschaftlicher Funktionen hinsichtlich Umbauaktion für landw. Motoren und Bereifungsfragen für landw. Traktoren neu geregelt worden.

Die Sektion für Kraft und Wärme, in Biel, wird sich nach wie vor mit dem **Umbaubewilligungs- und Kreditwesen** befassen. Die Uebernahmekontrollen umgebauter Maschinen werden ebenfalls durch sie ausgeführt.

Die **Umbauwürdigkeitskontrolle,** also die Ueberprüfung, ob sich der betreffende Landwirtschaftstraktor zum Umbau auf Ersatztreibstoff eignet, fällt in den Aufgabenbereich der Abteilung für Landwirtschaft des eidg. Volkswirtschaftsdepartementes. Die gleiche Instanz verarbeitet ferner die diesbezüglichen Expertenberichte und führt die sich daraus ergebenden Verhandlungen zwischen Traktorbesitzern und Einbaufirmen.

Die laut Verfügungen der Abteilung für Landwirtschaft des EVD überbundenen Arbeiten wie:

Umbaukontrollen (Betriebskontrollen)
Jährliche Prüfungen
Ersatztreibstoffkurse
Bereifungsexpertisen für Traktoren

sind dem Schweiz. Traktorverband in ihrem Auftrag zur Ausführung überwiesen worden.

Gestützt auf die betreffenden Vereinbarungen hat unser Verband 4 Experten im festen Anstellungsverhältnis engagiert. Jedem dieser Experten ist ein bestimmter Tätigkeitsrayon zugeteilt worden. Eine genaue Abgrenzung des Arbeitsgebietes wird nachträglich noch bekanntgegeben werden. Zur vorläufigen Orientierung diene folgende Gebietsumschreibung:

Ostschweiz: A. Widler, St. Gallen,
Mittelland und Nordschweiz: S. Urwyler, Bern,
Westschweiz (ohne Waadt): L. Rauss, Fribourg,
Zentral- und Südschweiz: H. Beglinger, Luzern.

Für den Kanton **Waadt** funktioniert nebenamtlich der bisherige Experte H. Dubelly, Morges.

Als Chefexperte ist H. Beglinger, Leiter des Technischen Dienstes des STV bestimmt worden.

Je nach Umfang des Arbeitsprogrammes können noch zusätzliche und noch zu bestimmende Hilfsexperten eingesetzt werden.

MITTEILUNGEN DES ZENTRALSEKRETARIATES
COMMUNICATIONS DU SECRÉTARIAT CENTRAL

Monatsrapport pro August 1943. Neue Policen 10. Registrierte Geschäftsvorfälle: Eingänge 224, Ausgänge 365, total 589.

Mitglieder: Neuzugänge im August 1943: Sektionen Aargau 1, Genf 1, Luzern 4, direkte Mitglieder 1 (Schwyz), total 7.

Preise für flüssige und feste Brennstoffe: unverändert.

Les prix des carburants liquides et solides n'ont pas changés.

ATO und landw. Traktoren. Anlässlich der letzten Konferenz vom 9. III. 1943 zur Vorberatung des BRB über die Transporte mit motorisch angetriebenen landw. Maschinen vom 9. Juli 1943, der am 15. Juli 1943 in Kraft getreten ist, ist dem Schweiz. Traktorverband durch das Eidg. Amt für Verkehr die Bildung eines Fünfer-Ausschusses zur Begutachtung aller Fälle von Landwirtschaftsbetrieben, die als Gemischtverkehrsbetrieb oder gewerbsmässiges Transportunternehmen unter die ATO fallen, zugesichert worden. Dieser Ausschuss soll aus zwei Mitgliedern des Traktorverbandes und der Landwirtschaft, 2 Mitgliedern des TAG und einem Vertreter des Amtes für Verkehr bestehen. Da bereits verschiedene Gesuche anhängig sind, haben wir nunmehr um beförderlichste Bestellung der Kommission ersucht. Gleichzeitig ist uns durch das Amt für Verkehr die Zusicherung gegeben worden, dass bezüglich dieser Gesuche keine Entscheidungen präjudizierlichen Charakters getroffen werden sollen, bevor die Kommission Gelegenheit gehabt habe, sich dazu zu äussern.

Alle Anfragen betr. die Auswirkungen des BRB betr. ATO und landw. Traktoren sind inskünftig an die **neue Adresse des Zentralsekretariates des Schweiz. Traktorverbandes, Löwenstrasse 54, Zürich 1,** Tel. (051) 3 83 11, zu richten und nicht mehr nach Luzern. A. S-r.

*

Leider ist uns in unseren einführenden Bemerkungen zum BRB vom 9. Juli 1943, in No. 8 unseres Verbandsorganes «Der Traktor» ein Irrtum unterlaufen. Der Tag des Inkrafttretens dieses Bundesratsbeschlusses ist der **15. Juli 1943. Dieser Tag,** nicht der 15. August, gilt als Stichtag für diejenigen Besitzer landw. Traktoren, welche bisher **Fuhrhalterei im Rahmen eines landw. Nebengewerbes** betrieben haben. Alle diese Transporte sind **bewilligungspflichtig** und wer deshalb noch nicht im Besitz einer Ermächtigung zu gemischtem Verkehr oder einer provisorischen Transportbewilligung seitens des Eidg. Amtes für Verkehr ist, hat **unverzüglich** bei der genannten Amtsstelle in Bern ein entsprechendes Gesuch einzureichen. A. S-r.

Changement à l'association suisse.

Lors de l'assemblée des délégués du 11 juillet dernier, M. H. Rütschi, Zurich, a été élu, sur proposition du comité central, comme président central en remplaçant M. H. Leibundgut, St-Urban, démissionaire.

A partir du 1er septembre, M. R. Piller, Fribourg, fonctionne comme nouveau secrétaire central. M. A. Sidler, Lucerne, qui depuis bientôt 15 ans a dirigé le secrétariat central et a fonctionné depuis 12 ans comme président central, a pris sa retraite. En reconnaissance des multiples et précieux services rendus à l'association, il a été élu, à l'unanimité, comme président d'honneur par l'assemblée des délégués.

Le siège de l'Association est maintenant à Zurich. Afin de rendre plus efficace la collaboration entre la présidence, le secrétariat et la rédaction de l'organ, le bureau a été transféré à

Zurich 1, Löwenstrasse 54, Tel. (051) 3 83 11

Nous prions nos membres de bien vouloir prendre bonne note des changements intervenus et notamment de la nouvelle adresse. H. R.

Zum Andenken an Oberzolldirektor Arnold Gassmann. Am 18. August 1943 ist in seinem 70. Lebensjahr Herr Oberzolldirektor Arnold Gassmann während seinen Ferien in Erlach einem Herzschlag erlegen. Der Schweiz. Traktorverband gedenkt in Dankbarkeit dieses ausserordentlich tüchtigen Beamten, der sein verantwortungsvolles Amt seit dem 16. Jan. 1920 in hervorragender Weis

betreut hat. Oberzolldirektor Gassmann stand seit Aug. 1894, also während fast 50 Jahren, im Dienste der Zollverwaltung. Anno 1907 wurde er an die Oberzolldirektion berufen und avancierte 1914 zum Oberzollinspektor. Er hat zusammen mit seinen beiden aus dem Amt zurückgetretenen Oberzollinspektoren Compte und Häusermann durch die Anerkennung des landw. Traktors als Arbeitsmaschine im Rahmen der Zollgesetzgebung der Motorisierung der Landwirtschaft einen nachhaltigen Dienst erwiesen. Die ganze Vorzugsstellung des landw. Traktors in der Motorfahrzeuggesetzgebung und neuestens auch gegenüber der ATO beruht auf dem weitblickenden Verständnis dieser Männer für die mit diesen Problemen zusammenhängenden Postulaten der Landwirtschaft. Wir fühlen uns verpflichtet, diesen Dank auch an dieser Stelle zum Ausdruck zu bringen. A. S-r.

Technischer Dienst - Service technic

Anlassen des Motors mit Traktorentreibstoff rot. Es ist festgestellt worden, dass viele Traktorbesitzer auch zum Anlassen des Motors Traktorentreibstoff rot verwenden, obwohl ihnen von der Sektion für Kraft und Wärme noch Bons für Benzin zugeteilt worden sind.

Anhand von verschiedenen Untersuchungen hat es sich nun herausgestellt, dass die Motoren, für welche Benzin zum Anlassen vorgeschrieben ist, erheblichen Schaden nehmen, wenn dieser Vorschrift nicht entsprochen wird. Die Ursache rührt davon her, dass bei Verwendung von Traktorentreibstoff rot an Stelle von Benzin zum Anlassen des Motors eine starke Oelverdünnung entsteht. **Es ist daher ratsam, nach wie vor Benzin zum Anlassen des Motors zu verwenden, sofern Ihnen für Ihren Traktor Benzinbons zugeteilt werden.** «BP»

AUS DEN SEKTIONEN NOUVELLES DES SECTIONS

St. Gallen

Besonderer Umstände wegen konnte die diesjährige Hauptversammlung erst am 25. Juli abgehalten werden. Sie fand statt im Restaurant «Sonne» in Gossau. Der Besuch der Versammlung fiel, wie erwartet, leider etwas schwach aus. Der Vorsitzende, Hr. Grossrat Eichenberger, konnte insbesondere begrüssen die HH. Bauer, als Vertreter der Motorfahrzeugkontrolle St. Gallen und Beglinger, den in den Kreisen der Traktorbesitzer immer gerngehörten Leiter des T. D., als Referenten.

Während des Verlaufes der Verhandlungen wurde u. a. beschlossen, die **Brennstoffrückvergütungen** pro 1942 der Sektionskasse zufliessen zu lassen. Wenn die betr. Beträge für die einzelnen Bezüger grösstenteils klein sind, so sind sie für unsere Kasse doch wertvoll. Für das durch diese Geste an den Tag gelegte Verständnis sprechen wir unseren Mitgliedern nochmals unsern besten Dank aus. Es wurde ferner noch der Beschluss gefasst, den **Besuch der Hauptversammlung** obligatorisch zu erklären und für unentschuldigtes Fernbleiben eine Busse von Fr. 2.— zu erheben. Bezüglich des **Zuschusses an den T. D.** des S.T.V. wurde zuhanden des Zentralvorstandes beschlossen, diesen Betrag nicht mehr als Defizitbeitrag zu bezeichnen, sondern von den Mitgliederbeiträgen von Fr. 5.— je Fr. 1.— für den T. D. zu bestimmen.

Das Referat von Herrn Beglinger über aktuelle Fragen fand grosses Interesse. Wir möchten nicht verfehlen, Herrn Beglinger an dieser Stelle nochmals zu danken, dass er sich in so bereitwilliger Weise zur Verfügung gestellt hat.

Die Auswirkungen der neuen Transportordnung auf die Traktorbesitzer gibt Anlass zu einer regen Diskussion und zum Fragestellen an den Referenten. A Fr.

NB. Wir ersuchen höflich um baldige Einzahlung der noch ausstehenden Jahresbeiträge.

Zürich

Wir machen die Mitglieder unserer Vereinigung darauf aufmerksam, dass die Generalversammlung infolge verschiedener Umstände leider nicht im Monat September, wie vorgesehen, angesagt werden konnte. Wir sehen uns veranlasst, diese Zusammenkunft **auf den** Oktober zu verlegen. Das genaue Datum wird Ihnen noch in der Oktober-Nummer bekanntgegeben werden.

Die Geschäftsstelle.

Zur gefl. Kenntnisnahme

Adressen- und Telephonnummer-Verzeichnis

Zentralsekretariat des Schweiz. Traktorverbandes
Technischer Dienst des Schweiz. Traktorverbandes
Redaktion und Inseraten-Annahme des „Traktor"

Löwenstrasse 54, Zürich 1
Telephon 3.83.11
Postcheckkonto VIII 32608

Landwirte! Für Ihre **Traktoren** und **Wagen** offerieren wir Ihnen zu **vorteilhaften Preisen** SA 8119 Z

Motoren
Achsen
Getriebe
Räder
Pneus

V. Tognazzo, Zürich-Höngg
Auto-Abbruch Am Giessen 49—53 Telephon 6 72 99

Zu verkaufen
4 neue Kugellager-Achsen GF. 60 mm
mit Trilexfelgen und Rädern, Innenbackenbremsen, 400 mm, samt ganz guten Pneus, 32×6, für Fr. 4000.-, bei **Johann Spirig, Diepoldsau** (St. G.), Schmiede, Tel. 7 11 64. SA 3365 Lz.

Zu verkaufen SA 3401 Lz.
sehr stark gebauten
Autotraktor
Chrysler, 18,5 PS (Petrol), mit guter Bereifung, hinten Doppelbereifung, Fr. 1350.-. Nehme etwas Passendes an Zahlung. **J. Niedermann,** Velos, **Pfungen** bei Winterthur, Telephon 3 14 11.

Zu verkaufen
per sofort einen
Raupen-Traktor
Marke Cletrac Typ W, mit einem Dreigang-Zusatzgetrieb, in sehr gutem Zustand, fahrbereit.
Sam. Nussbaumer, Riehen bei Basel
Tel. 4.29.12

Zu verkaufen
Traktor Hürlimann
Modell 1942, 4 Zyl., 20 PS, mit Imbert-Holzgasgenerat. War nur ganz kurze Zeit im Gebrauch und ist in allen Teilen neuwertig. Niederdruckstollenpneus, 11,25×24, 80 %ig. Industrieausrüstung. Anfragen unter Chiff. SA 3391 Lz an die **Schweizer-Annoncen AG., Luz.**

Zu verkaufen 2 hintere
International-Traktor-Eisenräder
bei **E. Egli, Buchs-Zch.,** Tel. 94 42 01. SA 3396 Lz

Zu verkaufen SA 6749 Z
1 landw. **Traktor**
mit neuem Bucher-Mähapparat, neuer Vorkriegs-Stollenbereifung, mit Buik-Motor 17 PS, in prima Zustand. **Schneider & Co.** Garage, Tel. 6 92 00 **Beringen** SH.